



## Совещание государств- участников

Distr.: General  
26 March 2008  
Russian  
Original: English

Восемнадцатое совещание  
Нью-Йорк, 13–20 июня 2008 года

### Назначение ревизора на 2009–2012 финансовые годы

1. В положении 12.1 Финансовых положений Международного трибунала по морскому праву предусматривается:

«Совещание государств-участников назначает Ревизора, которым может стать международно признанная аудиторская фирма или лицо, занимающее в одном из государств-участников должность генерального ревизора или равноценную должность. Ревизор назначается сроком на четыре года и может быть назначен на повторный срок. Трибунал может вносить предложения относительно назначения Ревизора».

2. Чтобы Трибунал был в состоянии внести предложения относительно назначения ревизора, Секретариат связался с пятью международно признанными аудиторскими фирмами, имеющими представительства в Германии: BDO Deutsche Warentreuhand AG; Deloitte & Touche; KPMG; Ernst & Young; и PricewaterhouseCoopers. В ноябре 2007 года от четырех из этих фирм были получены предварительные ответы. В итоге в январе 2008 года Секретариат разослал этим фирмам запрос котировок (приложение I). В адрес этих фирм была также направлена информация об объеме ревизии (приложение II). Поскольку у Трибунала нет службы внутренней ревизии, котировочный запрос предусматривал также проведение промежуточной проверки раз в два года, а именно в 2009 и 2011 годах.

3. Свои цены Секретариату прокотировали четыре фирмы:

<i>Аудиторская фирма</i>	<i>Общая сумма (включая накладные расходы, исключая налог на добавленную стоимость), 2009–2010 годы</i>	<i>Общая сумма (включая накладные расходы, исключая налог на добавленную стоимость), 2011–2012 годы</i>
BDO Deutsche Warentreuhand AG	10 450 евро	10 450 евро
Deloitte & Touche	13 100 евро	13 800 евро
Ernst & Young	сведений не представлено	
KPMG <sup>a</sup>	16 000 долл. США	16 000 долл. США
PricewaterhouseCoopers	20 300 евро	21 300 евро

<sup>a</sup> Расчетная цена не включает расходы на проведение промежуточных проверок.



4. Секретариат произвел оценку приведенных выше котировок, приняв при этом во внимание техническую способность провести ревизию в соответствии с общепризнанными стандартами ревизии, интересы Трибунала и соображения экономичности.

5. В итоге Секретариат отобрал следующие три котировки, которые можно считать отвечающими требованиям Трибунала:

<i>Аудиторская фирма</i>	<i>Общая сумма (включая накладные расходы, исключая налог на добавленную стоимость), 2009–2010 годы</i>	<i>Общая сумма (включая накладные расходы, исключая налог на добавленную стоимость), 2011–2012 годы</i>
BDO Deutsche Warentreuhand AG	10 450 евро	10 450 евро
Deloitte & Touche	13 100 евро	13 800 евро
PricewaterhouseCoopers	20 300 евро	21 300 евро

6. Котировку KPMG принимать не рекомендуется, поскольку называемая фирмой цена является лишь расчетной и не включает расходов на проведение промежуточной проверки.

7. В проекте предлагаемого Трибунала на финансовый период 2009–2010 годов предусматривается выделить на нужды ревизии в этом периоде ассигнования в размере 14 600 евро, которые составляют среднее арифметическое трех отобранных котировок, указанных в пункте 5 выше (7300 евро на 2009 год и 7300 евро на 2010 год).

8. Можно отметить, что ранее для проведения ревизии финансовых ведомостей Трибунала привлекались следующие ревизоры:

<i>Финансовые периоды</i>	<i>Фирма</i>	<i>Стоимость</i>
1996/97 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
1998 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
1999 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
2000 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
2001 год	PricewaterhouseCoopers	13 100 долл. США
2002 год	PricewaterhouseCoopers	13 400 долл. США
2003 год	PricewaterhouseCoopers	14 000 евро
2004 год	Deloitte & Touche	9 200 евро
2005 год	BDO Deutsche Warentreuhand	3500 евро
2006 год	BDO Deutsche Warentreuhand	3500 евро
2007 год	BDO Deutsche Warentreuhand	3500 евро
2008 год	BDO Deutsche Warentreuhand	3500 евро

9. На своей двадцать пятой сессии Трибунал рассмотрел котировки и произведенную Секретариатом их оценку и постановил направить эту информацию Советанию государств-участников, предложив ему рассмотреть эту информацию в том случае, если оно решит назначить ревизором на финансовые периоды 2009–2010 и 2011–2012 годов международно признанную аудиторскую фирму.

## Приложение I

### Запрос котировок

Международный трибунал по морскому праву — независимая международная организация — был учрежден согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и начал свою деятельность в октябре 1996 года. Бюджет Трибунала на двухгодичный период составляет около 18 млн. евро.

Просим Вас прокотировать свои цены на проведение ревизии Трибунала за финансовые периоды 2009–2010 и 2011–2012 годов. Кроме того, просим представить котировку на проведение промежуточных проверок финансовой отчетности за 2009 и 2011 годы, которые планируется провести в марте/апреле 2010 года и марте/апреле 2012 года.

Котировку с указанием всех смежных затрат, например, путевых расходов, суточных, разовых выплат и т.д., следует представить нам к 30 января 2008 года. Кроме того, просим Вас сообщить, можем ли мы рассчитывать на проведение ревизии в конце января/начале февраля 2011 и 2013 годов, с тем чтобы проверенные финансовые ведомости могли быть представлены на административных сессиях Трибунала, которые будут проведены в марте 2011 года и марте 2013 года. Просьба иметь в виду, что финансовый год Трибунала заканчивается 31 декабря. Информация об объеме ревизии приводится в приложении к настоящему письму.

За любой дополнительной информацией прошу обращаться ко мне по телефону (040) 3560 7244 или по адресу [ndungu@itlos.org](mailto:ndungu@itlos.org).

Мы рассчитываем на оперативный отклик с Вашей стороны.

Искренне Ваша,

(Подпись) Флоренс Ндунгу  
Заведующий бюджетно-финансовыми вопросами  
И.о. руководителя администрации

## Приложение II

### Объем ревизии

- a) Точно ли отражают финансовые ведомости Трибунала во всех существенных аспектах финансовое положение Международного трибунала по морскому праву;
- b) соответствуют ли произведенные за эти финансовые периоды расходы ассигнованиям, утвержденным по соответствующим статьям расходов Соповещанием государств-участников;
- c) были ли произведенные расходы надлежащим образом санкционированы инстанцией, назначенной для этого в Регламенте Трибунала или Финансовых положениях;
- d) происходил ли наем или привлечение на работу сотрудников и лиц, получающих от Трибунала вознаграждение, в порядке, предусмотренном в Регламенте Трибунала или Финансовых положениях;
- e) происходило ли приобретение товаров и услуг в соответствии с процедурой, предусмотренной в Финансовых положениях;
- f) не являются ли приобретенные товары и услуги ненужными или чрезмерными с учетом обстоятельств и функций Трибунала.

## Добавление

### Приложение к Финансовым положениям<sup>а</sup>

#### Дополнительные полномочия, регулирующие ревизию отчетности Международного трибунала по морскому праву

1. Ревизор проводит такую ревизию отчетности Трибунала, включая отчетность всех целевых фондов и специальных счетов, какая, по его мнению, необходима для установления того, что:

а) финансовые ведомости согласуются с книгами и записями Трибунала;

б) финансовые операции, показанные в ведомостях, произведены в соответствии с настоящими Положениями и Финансовыми правилами, бюджетными ассигнованиями и другими применимыми указаниями;

с) ценные бумаги и денежные средства, хранящиеся в банках и в кассе Трибунала, подтверждены удостоверениями, полученными непосредственно от депозитариев Трибунала, или в результате фактического подсчета;

д) средства внутреннего контроля, включая внутренний надзор, удовлетворяют требованиям, предъявляемым к ним с точки зрения надежности.

2. Ревизор определяет исключительно по своему усмотрению, приемлемы ли полностью или частично удостоверения и представления Секретаря, и может, если сочтет нужным, провести подробное рассмотрение и проверку всех финансовых отчетов, включая записи, относящиеся к материалам и оборудованию.

3. Ревизор и его сотрудники пользуются свободным доступом в любое удобное для этого время ко всем книгам, записям и другой документации, которые, по мнению Ревизора, необходимы для проведения ревизии. Сведения, отнесенные к категории ограниченного доступа и признанные Секретарем (или назначенным старшим должностным лицом) необходимыми Ревизору для ревизии, и сведения, отнесенные к категории конфиденциальной информации, предоставляются ему по его просьбе. Ревизор и его сотрудники учитывают особый и конфиденциальный характер любых предоставленных им сведений указанных категорий и не используют их иначе как в прямой связи с проведением ревизии. Ревизор может обратить внимание Трибунала и Совещания государств-участников на любой отказ в предоставлении сведений, отнесенных к категории ограниченного доступа и необходимых, по его мнению, для ревизии.

4. Ревизор не полномочен не принимать к рассмотрению те или иные пункты отчетности, но при этом он обращает внимание Секретаря — в целях принятия последним соответствующих мер — на любую операцию, законность или уместность которой представляется ему сомнительной. Все возражения, возникающие при ревизии отчетности в связи с этими или любыми другими операциями, незамедлительно доводятся до сведения Секретаря.

<sup>а</sup> SPLOS/120, приложение.

5. Ревизор (или те из его должностных лиц, которых он назначит) составляет и подписывает заключение о проверке финансовых ведомостей следующей формы:

«Мы проверили следующие прилагаемые к сему финансовые ведомости, пронумерованные от ... до ..., должным образом засвидетельствованные, а также соответствующие таблицы Международного трибунала по морскому праву за финансовый период, закончившийся 31 декабря ... года. Наша проверка состояла в общем рассмотрении процедур отчетности и такой сверке записей отчетности и других подтверждающих документов, какую мы сочли необходимой в данных обстоятельствах».

В заключении в зависимости от результатов ревизии указывается также:

- a) точно ли отражают финансовые ведомости финансовое положение по состоянию на конец периода и результаты операций за закончившийся период;
- b) подготовлены ли финансовые ведомости в соответствии с заявленными принципами ведения отчетности;
- c) применялись ли принципы отчетности на той же основе, что и в предыдущем финансовом докладе;
- d) соответствуют ли операции настоящим Положениям и директивным полномочиям.

6. Доклад Ревизора о финансовых операциях Трибунала за финансовый период представляется Совещанию государств-участников через Трибунал. В докладе должны быть отражены:

- a) характер и объем произведенной Ревизором проверки;
- b) вопросы обеспечения полноты и точности отчетности, включая, где это необходимо, следующее:
  - i) сведения, необходимые для правильного толкования отчетов;
  - ii) суммы, которые должны были поступить, но не были проведены по счетам;
  - iii) суммы, в отношении которых существуют юридические или условные обязательства и которые не были учтены или отражены в финансовых отчетах;
  - iv) расходы, не обоснованные надлежащим образом;
  - v) сведения о том, велись ли соответствующие бухгалтерские книги; в тех случаях, когда в форме ведомостей есть существенные отклонения от общепринятых, последовательно применяемых принципов ведения отчетности, они должны быть отмечены;
- c) другие вопросы, которые, по мнению Ревизора, должны быть доведены до сведения Совещания государств-участников, как-то:
  - i) случаи мошенничества или предполагаемого мошенничества;

- ii) расточительное или неправильное расходование денежных средств или других активов Трибунала, даже если отчетность по этим операциям правильна;
  - iii) расходы, способные повлечь дальнейшие крупные расходы для Трибунала;
  - iv) недочеты в общей системе или в подробных положениях, определяющих контроль за поступлениями и расходами или за материалами и оборудованием;
  - v) расходы, не соответствующие намерениям Совещания государств-участников, с учетом должным образом разрешенных случаев перераспределения средств в пределах бюджета;
  - vi) расходы сверх ассигнований, измененных в результате должным образом разрешенного перераспределения средств в пределах бюджета;
  - vii) расходы, не соответствующие разрешению, на основании которого они были произведены;
- d) точность или неточность описи материалов и оборудования, выявленные в результате инвентаризации и проверки этой описи;
- e) если необходимо, операции, которые были проведены по счетам в один из предыдущих периодов и по которым были получены новые сведения, или операции в последующий период, о которых желательно заблаговременно оповестить Совещание государств-участников.
7. Ревизор может направить Совещанию государств-участников, Трибуналу или Секретарю такие замечания в связи с результатами ревизии и такие комментарии по финансовому докладу Секретаря, какие он считает необходимыми.
8. Во всех случаях, когда Ревизор сталкивается с ограничением объема ревизии или когда он не может получить достаточные подтверждения, он сообщает об этом в своем заключении и докладе, разъясняя в докладе причины своих замечаний и последствия для финансового положения и финансовых операций, как они отражены в отчетах.
9. Ревизор ни в коем случае не включает в свой доклад критические замечания, предварительно не предоставив Секретарю соответствующей возможности дать объяснения по рассматриваемому вопросу.
10. Ревизор не обязан упоминать о том или ином вопросе из перечисленных выше, если он считает, что этот вопрос является во всех отношениях несущественным.